

Eighteen Newly Found Verses Written by Sheikh Najm-al-din-e Rāzi

Mohammadsadegh Khatami ^{1*}, Dr.Salman Saket ²

¹ Ph.D. Candidate of Persian Language and Literature, Ferdowsi University of Mashhad, Mashhad, Iran

² Assistant Professor , Department of Persian Language and Literature, Ferdowsi University of Mashhad, Mashhad, Iran

(Received: September 18, 2017 Accepted: March 4, 2018)

Extended Abstract

1. Introduction

In Islamic parliament library, there is a collection (anthology) belonging to the 10th century collected by Sa'ad-al-din-e Elāhi/ Ālehi and can be considered as the third anthology which is similar to two collections of Yahya tofiq (dated 745 AH) and Ganjbakhsh Library 14456 Jong (probably belonging to the late 8th century). However, Mirafzali (2016) in his recent writing, provided fifty two newly found verses from Najm-e Dayeh obtained from these three collections (anthology) and particularly introduced the recognized and newly found poems by Najm-e Dayeh in Ganjbakhsh 14456 Jong. In this article, eighteen newly found other verses out of one hundred and fifteen verses available in these three collections are provided which are obtained by investigating the collection of Yahya Tofiq and Parliament Library 534 Jong. From this collection, it seems that thirty eight verses are by Najm-e Razi, because in other resources, his name is also mentioned. In addition, fifty nine newly found verses are also identified as Mirafzali's verses and eighteen ones are also newly found verses (i.e., they are mentioned in bold letters in the text) which are provided in this article and there is no other resource mentioning his name. The main aim of this research is to scientifically investigate the newly found poems by Najm-e Razi and secondly to specify the correct attribution of these verses to him based on other resources. The present article attempts to answer three following questions through a scientific investigation on this issue:

1. Why is it necessary to find new Najm-al-din's verses?
2. In which format are his newly found verses classified?
3. In which format is his new literature more frequent?

* Corresponding Author Email: m.s.khatami92@gmail.com

2. Review of Research

In addition to occasional mentioning of the biography writers, to the best knowledge of authors, Modaberi (1984) is pioneer in studying the subject related to the goal of this research and his research book entitled "*Poems of Sheykh Najm-al din-e Razi, Dayeh*" was published. Using handwritten and printed sources, the author of this book briefly explained Najm-e Dayeh's biography and collected his poems from ancient and original resources. However the author referred to many references, there are three shortcomings in his book: first, this book does not encompass all Najm-e Dayeh's poems and by a research in other resources, there are other poems attributed to Najm Dayeh which can be found. Present research aims to study this issue. On the other hand, in this book a part of poems attributed to Razi and other speakers is not mentioned and sometimes, the poems and particularly Quatrains which are attributed to Najm-e Razi need to study more or certainly they are not his poems as a mystic and poet. Therefore, this is required to revise the number of real verses composed by Najm-e Razi, whether this is 391 verses based on Modaberi (1984, p. 4) or 250 verses based on Riahi in collection of poems by Najm-e Razi in *Mersad- al Ebad* and *Marmouzat* and *Resaleye Aghl va Esgh* (The book of wisdom and love) (Najm-e Razi, 1973, p. 54). Third, some verses in this book are deviated and falsified in term of records. The records in this research are corrected and we recorded more original verses to better understand Najm-e Dayeh's poems.

In addition, in late 2015, Mohammadi published the book "*Najm-al din-e Razi's poems*" with an introduction, correction and explanation which was studied by Seyed Ali Mirafzali in 2016 in a research entitled "Najm-al din-e Razi's and His friends' poems and analysis of the book "*Najm-al din-e Razi's poems*" and studied the strengths and weaknesses of this book.

After criticizing this book, MirAfzali, at the end of writing, quotes the poems attributed to Najm-e Dayeh from five ancient sources three of which are the Safinehs mentioned in this work. But in this valuable research, there are three deficiencies: first, the poems provided from two Safineh in his paper are not complete. In the first Jong, i.e. the Yahya Tofigh's Safineh, there are seventeen verses of him while Mirafzali (2016) quoted only eleven poems of him and in Jong number 534 in Parliament Islamic Library, there are 52 verses by Dayeh but Mirafzali (2015) quoted only fourteen verses of Razi. Second, in his article the newly found verses of these three Jongs were not found in other resources. This research, irrespective of originality of attributing known poems to Najm-e Dayeh, in fact, provides a new and original record of the poems which can be used for better understanding of

the poems by audiences.. Third, in his study on three collections of poems, collection of verses in Safineh, newly found verses (without subtracting the verses repetition in two other Jongs), particular newly found verses (with subtraction of repetition for verses in two other Safinehs) shared newly found verses with two other Safinehs, recently known poems shared with these two Bayaz as well as recently particular found verses in each Jong are not certain and as a result, in his article, it is not possible to find Razi's known and newly found poems, accurately.

Disregarding this, other biography books explaining the poems of Najm-e Dayeh only studied his biography and quoted his previous poems following the previous resources and sometimes, some of these resources criticized superficially his poems so that it can be stated that however, they are valuable attempts in re-correcting Razi's poems, new resources such as three collection mentioned should be particularly studied to add newly found verses by Najm-e Razi to the previous verses and provide the remained poems in a comprehensive research on other resources.

3. Method

This research is a library study. The resources at first are hand-written texts of three Safineh from which eighteen newly found verses are provided and then using other relevant resources, the correctness of attributing this literature to Najm-al-din-e Razi is investigated.

4. Discussion

Najm-Al-din Abubakr Abdullah ibn Mohammad ibn Shahavar ibn Anushirva Abi al-Najib Al-Asadi Al-Razi (1177 – 1256) entitled as Razi and Najm-E-Razi called Dayeh who composed poems like other Sufiyah in addition to writing and mentioning his poems in his works and in most of the resources, there are brief statements about his situation are mentioned along with his poems and in general, it can be stated that only his Rubaiyat are mild and full of painful words. Generally, it can be stated that his quatrains are pathetic, pleasing and subtle.

His literary position in poem is lower than his writing position. His certain poem collections are not a lot. His short quatrains, sonnets and odes are not collected in a collection (Shafiee Kadkani, 2002). The author of the book *Poems of Sheykh Najm-al-din-e Razi (Dayeh)* attempts to state that there is no poem collection and was not mentioned of him (Modaberi, 1984). He considered 390 poems of Najm-al-din-e Razi which are quatrains, some sonnets and odes proposed in a written book in different situations and attempted to prove that some of other poems are proposed in biography

books and that hand-written Jongs and Sufian books attributed to his name (Ibid).

One of reliable and important collections in which some poems of Najm-al-din-e Razi are provided, whether known or newly found ones, is the Jong number 534 in Parliament Islamic library which is the third Bayaz and is similar to the Jong 14456 in Ganjbakhsh library (belonging to late 15th century), and Yahya Tofigh's Safineh (15th century) which is collected by Sa'ad-al-din-e Elāhi/ Ālehi as one of the highlighted 13th and 14th centuries characters (Khatami & Saket, 2018). the present research attempts to provide newly found verses in these Safineh as a complementary material to Mirafzali's paper and using these resources, investigated the correctness of their attribution to Najm-e Razi.

5. Conclusion

In this research, eighteen newly found verses by Najm-e Dayeh from 115 verses in three Safineh of Yahya Tofigh, Jong 14456 in Ganj Bakhsh library and Safineh 534 in Parliament library obtained are provided. From this collection, probably thirty eight verses are Razi's because they are attributed to him in other resources. Fifty nine newly found verses are also introduced by Mirafzali from these series of Safineh. Among eighteen newly found verses, nine verses are short odes, seven verses are Moghataat and two verses are single-verse format remained from his poems. Five verses are mentioned among the poems which are probably attributed to him because they are mentioned under his name in other resources. Moreover, 15 verses are newly found which are not mentioned under his name so far. Accordingly, based on the findings of this article it can be claimed that what is now available as Najm-e Razi's poems does not include all his poems. Using other Safineh and Jong in which other poems are attributed to Razi, one can provide his newly found verses which are necessary to investigate their originality of attribution.

Keywords: Anthology, Poem, Sa'ad-al-din-e Elāhi/ Ālehi, Newly found verses, Najm-al-din-e Rāzi.

References (In Persian)

- Afshin-Vafaie, M. (2014). «نگاه تازه‌ای به زندگی عمادی غزنوی (به همراه معرفی منابع نویافته از اشعار او)». [A new review on Emadi Ghaznavi's life (with introducing the newly found resources of his poems)]. *Persian Literature*, 4(1), 93-112.
- Ashrafkhan, A. (Ed.). (2005). اخبارالاکابر فی اسرارالاکابر [Akhbar-ul-Akhyar fi Asrar-ul-

- Abrar*]. Tehran, Iran: Anjomane Asar va Mafakhare Farhangi.
- Aufi, M. (1983). *لباب الالباب* [*Lobab-ul-Albab*] (Vol. 1). Tehran, Iran: Ketabforoshie Fakhre Razi.
- Bagher, M. (Ed). (1994). *تذکره مخزن الغرائب* [*Tazkereye Makhzan-ul-Gharaeb*] (Vol. 5). Pakistan, Islamabad: Persian Research Center of Iran and Pakistan.
- Bahar, M. T. (2009). *سبک شناسی* [Stylistics] (Vol. 3). Tehran, Iran: AmirKabir Press.
- Bashir, F. M. (Ed). (1895). *مناقب الاصفیاء* [*Managheb-ul-Asfia*]. Kolkata, India: Noorolafagh.
- Eghbal, A. (Ed.). (2010). *حداثق السحر فی دقائق الشعر* [*Hadaegh-ul-Sehr fi daghaegh-ul-She'ar*]. Tehran, Iran: Parliament Press.
- Elāhi/ Ālehi, S. *سفینه* [*Safineh*]. Istanbul: Library of Sulaimaniyeh (Teachers' College of Yahya Tawfiq), No 449 [manuscripts]. writeen 754 AH.
- H. Sadate Naseri (Ed). (1960-1961). *آتشکده* [*Atashkadeh*] (Vol. 3). Tehran, Iran: Amir Kabir.
- H. Vahide Dasgerdi (Ed). Trying to Dr. S. Hamidian. (2007). *گنجینه* [*Ganjineh*]. Tehran, Iran: Ghatreh.
- Hosseini Sanbhali, M. (1875). *تذکره حسینی* [*Tazkereye hoseyni*]. Lucknow, India: Matba'e name-e monshi navalkeshor.
- Kashani, M. (2015). *خلاصه اشعار و زیاده الافکار* [*Kholasat-ul-Ashare va Zobdat-ul-Afkar*] (Vol. 2: The second part of the first pillar). Tehran, Iran: Safir Ardehal.
- Khatami, M. (2014). «تصحیح جنگ شماره ۵۳۴ کتابخانه مجلس شورای اسلامی». [Correction of the anthology numbered (534) in the Islamic parliament] (Unpublished master's thesis). Shiraz University, Shiraz, Iran.
- Khatami, M., & Saket, S. (2019). «ابیات فهلوی بُندار رازی در جنگ ۱۴۴۵۶ کتابخانه گنجبخش». [Bondār-e Rāzi's Fahlavi couplets in the anthology (jung) 14456 of Ganjbakhsh Library]. *Ayene-ye miras* 62, 77-92.
- Maneri. Sh. (1901-1902). *سه صدی مکتوبات (مضامین تصوف و عرفان)*. [Se Sadi-e Maktubat (mazamive erfān va tasavof)]. Lahore, Pakistan: Matbae Eslami, Kotobkhaneye Eslamiye Panjab.
- Maneri. Sh. *مکتوبات صدی* [*Maktubat-e Sadi*]. Islamabad-e Pakistan: Ganjbakhsh library, No 13926 [manuscripts]. writeen century 8 AH.
- Maneri. Sh. *مکتوبات صدی* [*Maktubat-e Sadi*]. Keshmir: Allameh eghbal library of keshmir university, No 93701 [manuscripts]. writeen 1041 AH.
- Mirafzali, S. (2008). *شاعران قدیم کرمان* [Old poets of Kerman]. Tehran, Iran: Kazeroneh.
- Mirafzali, S. (2013). «اشعار رفیع الدین عبدالعزیز لُنبانی». [Rafi-al-din Abd-al azize Lonbanis

- poems]. In J. Bashari (Ed.), *Iranian texts: Persian and Arabic booklets collections of Iranian scientists (from the beginning of Islamic era to the end of Timurid age)* (pp. 19-39). Tehran, Iran: Museum and Documentation Center of Parliament.
- Mirafzali, S. (2017). «اشعار شیخ نجم‌الدین رازی و شرکا نقد و بررسی کتاب اشعار شیخ نجم‌الدین رازی» [Sheikh Najm-al-din-e Razi's poems and partners review of *Sheikh Najm-al-din-e Razi's book of poetry*]. *Literature Quarterly Book Review*, 2(6), 71-86.
- Modaberi, M. (1985). «اشعار شیخ نجم‌الدین رازی «دایه»» [Poems by Sheykh Najm-al din-e Razi «Dayeh»]. Tehran, Iran: Ketabkhaneye Tahoori.
- Mohamadi, K. (Ed). (2015). *اشعار نجم‌الدین رازی* [Najm-al-din-e Razi's poems]. Karaj, Iran: Najm-e Kobra.
- Moradi, A., & Afshinvafaie, M. (Eds.). (2017). *سفینه کهن رباعیات* [Safiney-e kohan-e robaiat]. Tehran, Iran: Sokhan.
- Mosafa, M. (Ed). (1961). *مجمع الفصحاء* [Majma-ul-Fosaha] (Vol. 1). Tehran, Iran: Amir Kabir.
- Muhammad Ibn AbdulWahab Qazvini (Ed). (1955). *چهارمقاله* [Chaharmaghaleh]. By redefining and explaining the words and phrases and explaining the literary points of interest to Dr. M. Mo'in (Ed). Tehran, Iran: Zavar.
- Nafisi, S. (Ed). (1990). *دیوان قصاید و غزلیات نظامی گنجوی* [Divane ghasayed va ghazaliate Nezami Ganjavi]. Tehran, Iran: Foroghi Press.
- Radfar, A., & Ashidari, G. (Eds). (2007). *تذکره ریاض‌العارفین* [Tazkereye Riaz-ul-Arefin]. Tehran, Iran: Institute of Humanities and Cultural Studies.
- Radfar, A., & Ashidari, G. (Eds). (2013). *تذکره ریاض‌الشعراء* [Tazkereye-riaz-ul-Shoara] (Vol. 1). Tehran, Iran: Institute of Humanities and Cultural Studies Press.
- Riahi, M. (1974). «مقدمه مصحح» [Introudction editor]. V. Najm-e Razi's.
- Riahi, M. (Ed.). (1974). *مرصادالعباد* [Mersad-al-Ebad]. Tehran, Iran: Bongahe Tarjome Va Nashre Ketab.
- Safa, Z. (1961). *تاریخ ادبیات در ایران* [The history of literature in Iran] (Vol. 2). Tehran, Iran: Tehran, Iran: Ketabforoshie Ibn-e Sina.
- Saheb, M. A. (Ed.). (1911). *مکتوبات حضرت شیخ شرف‌الدین یحیی منیری قدس سره* [Maktubate hazrate Sheikh Sharaf-al-din Yahya Maneri ghoddesa serroh]. Kanpur, India: Matba'a Monshi Navalkeshor Press.
- Sahebkari, Z., & Fakhre Ahmad, A. (Eds.). (2010). *عرفات‌العاشقین و عرصات‌العارفین* [Arafat-ul-Asheghin and Arasat-ul-Arefin] (Vols. 1-8). Tehran, Iran: Tehran, Iran: Research Center of written Heritage & Library, Museum and Documentation Center of Parliament Press.

- Seyed Javadi, S. (Ed). (1998). ثمرات القُدس من شجرات الانس [Samarat-ul-Ghods men shajarat-ul-Ons]. Tehran, Iran: Institute of Humanities and Cultural Studies.
- Shafiee Kadkani, M. (2003). «مقدمه مصحح» [Introduction editor]. V. Najm-e Razi's.
- Shafiee Kadkani, M. (Ed.). (2003). مرموزات اسدی در مرموزات داودی [Marmozat asadi dar marmozate davodi]. Tehran, Iran: Elmi Press.
- Taghi Tafazzoli (Ed). (1967). رساله عشق و عقل (معیار الصداق فی مصداق العشق) [Resaleye aghl va eshgh (Meyar-ul-Sedgh fi mesdagh-ul-Eshgh)]. Tehran, Iran: Bongah Tarjome Va Nashre Ketab.
- Taherie Hasrat, S. (Ed). (2000). تذکره هفت اقلیم [Tazkerey-e hafteghlim] (Vols. 1-2). Tehran, Iran: Soroosh.
- Zarinkoob, A. (1991). دنباله جستجو در تصوف ایران [The sequence of research on tasavof in iran]. Tehran, Iran: Amir Kabir.
- جنگ [Jong]. Tehran, Iran: library of Islamic Parliament, No 534 [manuscripts]. writeen century 10 AH.
- جنگ گنج بخش [Jong-e Ganjbakhsh]. Eslamabad, Pakistan: Ganjbakhsh library, No 14456 [manuscripts]. writeen century 8 AH.

